
TERMS OF REFERENCE – CONSULTANCY SUPPLIER

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ TƯ VẤN

(điền thông tin bên dưới bằng tiếng Anh hoặc song ngữ Anh-Việt)

Project:	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)
<i>Dự án:</i>	<i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>
Code Mã:	TOR.C3 - C301.04
Consulting services <i>Tên dịch vụ tư vấn:</i>	Consultancy for training local guides on guiding skills and safety & rescue operations for Bo Mi cave experience in Khun village <i>Tư vấn đào tạo kỹ năng hướng dẫn viên và cứu hộ/cứu thương cho trải nghiệm thăm hang Bó Mi tại bản Khun</i>
Contract term <i>Thời hạn hợp đồng:</i>	From Từ 01/06/2026 to đến 30/07/2026
Application deadline <i>Hạn nộp đơn:</i>	Before Trước 25/05/2026

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Viet Nam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Viet Nam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and the CRED Tourism & Agriculture Solution Consulting Company Limited, a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appointed the Viet Nam National Authority of Tourism (VNAT) as the project owner. | *Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.*

Activity background | Giới thiệu bối cảnh hoạt động:

Khun Village (Bang Lang Commune, Tuyen Quang Province) is a community-based tourism destination being developed under a “nature-based tourism” approach, with the participation of Tay, Nung, Dao, and La Chi ethnic groups. One of the new experiential products under development is the Bo Mi Cave exploration program, combining elements of nature, light physical activity, and local cultural experiences.

To ensure that this product is operated safely, professionally, and delivers high-quality experiences for visitors, strengthening the capacity of local guides is a key factor, particularly in *Thôn Khun (xã Bằng Lang, tỉnh Tuyên Quang) là một điểm du lịch cộng đồng đang được phát triển theo định hướng “du lịch thuận tự nhiên”, với sự tham gia của các nhóm dân tộc Tày, Nùng, Dao và La Chí. Một trong những sản phẩm trải nghiệm mới đang được xây dựng là chương trình khám phá hang Bó Mì, kết hợp yếu tố thiên nhiên, vận động nhẹ và trải nghiệm văn hoá bản địa. Để đảm bảo sản phẩm được vận hành an toàn, chuyên nghiệp và mang lại trải nghiệm chất lượng cao cho du khách, việc nâng cao năng lực cho đội ngũ hướng dẫn viên địa phương là yếu tố then chốt, đặc biệt về:*

- Guiding skills in cave environments| *Kỹ năng dẫn tour trong môi trường hang động*
- Risk and safety management| *Quản lý rủi ro và an toàn*
- Basic first aid and rescue skills| *Sơ cứu và cứu hộ cơ bản*

Justification| Lý do:

Currently, the community lacks sufficient technical skills to operate activities involving risks such as cave exploration. Therefore, professional training by experts is needed to *Hiện tại, cộng đồng chưa có đủ kỹ năng chuyên môn để vận hành các hoạt động có yếu tố rủi ro như khám phá hang. Do đó, cần có chuyên gia đào tạo bài bản để:*

- Ensure the safety of visitors and the community| *Đảm bảo an toàn cho du khách và cộng đồng*
- Standardize operational procedures| *Chuẩn hóa quy trình vận hành*
- Enhance professionalism and product marketability| *Tăng tính chuyên nghiệp và khả năng thương mại hóa sản phẩm*

Beneficiaries | Người thụ hưởng:

- 5–10 local guides and youth in Khun Village| *5-10 hướng dẫn viên và thanh niên địa phương tại bản Khun*
- The community-based tourism management board| *Ban quản lý du lịch cộng đồng (DMO)*
- Households involved in providing tourism services| *Các hộ tham gia cung cấp dịch vụ du lịch*

Funded by | Tài trợ bởi: **ST4SD**

2. OBJECTIVES | MỤC TIÊU

The overall objective for the consultancy is to/Mục tiêu của gói dịch vụ tư vấn này là nhằm:

- Build capacity for local guides in Khun village to safely and professionally operate Bo Mi cave tourism experience| *Nâng cao năng lực cho đội ngũ hướng dẫn viên địa phương tại thôn Khun để vận hành an toàn và chuyên nghiệp sản phẩm du lịch khám phá hang Bó Mì*
- Equip participants with practical skills in guiding, risk management, and basic rescue & first aid| *Trang bị cho học viên các kỹ năng thực hành về dẫn tour, quản lý rủi ro, cứu hộ và sơ cứu cơ bản*
- Develop standard operating procedures (SOPs) for safe cave visitation| *Xây dựng quy trình vận hành tiêu chuẩn (SOPs) cho hoạt động tham quan hang an toàn*

3. DELIVERABLES | SẢN PHẨM BÀN GIAO

The consultant is expected to deliver the tasks and produce the outputs as follows:

Tư vấn sẽ thực hiện các nhiệm vụ và cung cấp sản phẩm đầu ra như sau:

Tasks Nhiệm vụ	Deliverables Sản phẩm	Deadline Thời hạn
Task 1 Nhiệm vụ 1: Assessment of current capacity and risks <i>Đánh giá hiện trạng năng lực và rủi ro</i>	Deliverable 1.1: Local capacity gap & risk assessment <i>Báo cáo đánh giá nhanh năng lực địa phương và rủi ro</i> Deliverable 1.2: Detailed tentative training plan <i>Chương trình đào tạo chi tiết dự kiến</i>	05/06/2026
Task 2 Nhiệm vụ 2: Training design and delivery <i>Thiết kế & tổ chức đào tạo</i>	Deliverable 2.1: 01 training course (3–4 days) for 12–15 participants <i>01 khóa đào tạo (3-4 ngày) cho 12–15 học viên</i> Deliverable 2.2: Training materials (guiding + safety + rescue) <i>Tài liệu đào tạo (hướng dẫn viên + an toàn + sơ cứu)</i>	20/06/2026
Task 3 Nhiệm vụ 3: On-site practical training at Bo Mi Cave <i>Thực hành tại hiện trường hang Bó Mì</i>	Deliverable 3.1: 01 simulated tour guiding practice session <i>01 buổi thực hành dẫn tour mô phỏng</i> Deliverable 3.2: Safety checklist and operational procedures <i>Checklist an toàn & quy trình vận hành</i>	25/06/2026
Task 4 Nhiệm vụ 4: Finalization of the operational system <i>Hoàn thiện hệ thống vận hành</i>	Deliverable 4.1: SOP for Bo Mi Cave guides <i>SOP hướng dẫn viên hang Bó Mì</i> Deliverable 4.2: Hướng dẫn sơ cứu & xử lý tình huống khẩn cấp <i>First aid and emergency response guidelines</i>	25/06/2026
Task 5 Nhiệm vụ 5: Evaluate & recommendations <i>Đánh giá & khuyến nghị</i>	Deliverable 5.1: Final report and recommendation <i>Báo cáo cuối cùng + đề xuất cải tiến</i>	30/06/2026

4. SELECTION CRITERIA | TIÊU CHÍ LỰA CHỌN

Proposals will be evaluated based on the following criteria: | *Các đề xuất sẽ được đánh giá dựa trên các tiêu chí sau:*

- Quality and completeness of the proposal | *Chất lượng và tính đầy đủ của đề xuất*
- Cost effectiveness | *Hiệu quả chi phí*
- Experience in training tour guides, particularly in natural or light adventure environments| *Kinh nghiệm đào tạo hướng dẫn viên du lịch, đặc biệt trong môi trường thiên nhiên hoặc mạo hiểm nhẹ*
- Expertise in safety, rescue, and first aid (relevant certifications preferred)| *Có chuyên môn về an toàn, cứu hộ, sơ cứu (ưu tiên có chứng chỉ liên quan)*
- Experience working with local communities| *Kinh nghiệm làm việc với cộng đồng địa phương*
- Ability to design and deliver practical, hands-on training| *Khả năng thiết kế và triển khai đào tạo thực hành*
- Prior experience working in international development projects is an advantage| *Ưu tiên có kinh nghiệm làm việc trong các dự án phát triển quốc tế*

5. PROPOSAL SUBMISSION | GỬI ĐỀ XUẤT

Interested suppliers are requested to submit their proposals detailing the following:

- Profile with relevant experience.
- Certificate of good completion of similar work.
- Applicants will indicate their expected daily rate (including VAT) and number of days to conduct the consultancy.

Các nhà cung cấp quan tâm gửi đề xuất chi tiết gồm:

- *Hồ sơ năng lực với kinh nghiệm liên quan.*
- *Chứng nhận, bằng chứng hoàn thành tốt công việc tương tự.*
- *Đề xuất mức phí hàng ngày dự kiến (bao gồm VAT) và số ngày làm việc tư vấn.*
- *Đề xuất kỹ thuật (phương pháp đào tạo, kế hoạch triển khai)*
- *Báo giá (daily rate + số ngày công)*

Please send your proposal to procurement@st4sd.vn **before 3pm on 25 May 2026.**

Vui lòng gửi đề xuất đến địa chỉ email procurement@st4sd.vn trước 3 giờ chiều ngày 25 tháng 05 năm 2026.

The email subject line should begin with: [TOR.C301.04] Consultancy for cave guiding & safety training in Khun village

Tiêu đề email cần ghi: [TOR.C301.04] Tư vấn đào tạo kỹ năng hướng dẫn viên và cứu hộ/cứu thương cho trải nghiệm thăm hang Bó Mì tại bản Khun

Please note that only shortlisted candidates will be contacted.

Xin lưu ý rằng chỉ những ứng viên được lựa chọn vào vòng tiếp theo mới được liên hệ.

Proposed by | Người đề xuất

Nguyen Ngoc Quyet - Grantee representative | *Đại diện bên nhận tài trợ*

Checked by | Người kiểm tra

Nguyen Ngoc Bich – Component Manager | *Quản lý Hợp phần*

Approved by | Người duyệt

Olivier Messmer – Team Lead/ *Trưởng nhóm Dự án*